
О ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СПЕЦИАЛИСТА В ОБЛАСТИ КОНФЕРЕНЦИОННОЙ ДИПЛОМАТИИ

Ю.А. Ермошин

Факультет международных отношений
Белорусский государственный университет
ул. Академическая, 25, Минск, Беларусь, 220072

В статье анализируется профессиональная деятельность специалистов в области конференционной дипломатии; определяются знания, умения и личностные качества, обеспечивающие эффективность и успешность данной деятельности.

Ключевые слова: профессиональная компетенция, деятельность, дипломатия конференций, официальное публичное выступление, продуцирование англоязычного публичного выступления.

Переход Российской Федерации на вектор опережающего развития, выражающий ее стремление по-новому позиционировать себя в современном мире, обусловил расширение сотрудничества нашей страны с различными международными организациями и более активное участие России в работе международных конференций, проводимых под эгидой международных организаций. Это, в свою очередь, предполагает не только активизацию, но и оптимизацию деятельности специалистов в области конференционной дипломатии, в профессиональные обязанности которых входит, в частности, продуцирование и реализация англоязычных текстов официальных публичных выступлений (текстов ОПВ).

Целью, которой подчинены практика и процедуры международных конференций (МК), проводимых под эгидой международных организаций, декларируется достижение максимального результата, удовлетворяющего всех участников. Однако в условиях работы конференции достичь данной цели весьма непросто, и предусмотренное правилами процедуры международного форума использование одного из языков международного общения в качестве официального и рабочего языка принципиально не влияет на эффективность профессионального взаимодействия делегатов. Коммуникативные неудачи возникают не столько по причине языковых или речевых ошибок, сколько из-за несоответствия «национального» восприятия и интерпретации партнерами объективного мира, что проявляется в различных взглядах участников МК на обсуждаемую проблему и в особенностях их коммуникативного поведения.

Следовательно, общий успех международного форума зависит от того, насколько его участники готовы к согласованию своих национальных амбиций, а главное, способны ли они убедить в этом партнеров по конференции эффективно подготовленным и успешно реализованным выступлением. Для определения знаний, умений и личностных качеств, наличие которых позволяет специалисту в области конференционной дипломатии соответствовать указанным условиям, мы проанализировали содержание профессиональной деятельности данных специалистов.

Профессиональная деятельность по продуцированию и реализации текстов ОПВ состоит из трех этапов: предварительного, этапа продуцирования текста будущего выступления, реализационного.

На предварительном этапе специалисты-международники анализируют проблемный вопрос повестки дня МК (внешний мотив деятельности), осуществляют его внутреннее осознание (в процессе которого у них формируется намерение предложить способ решения проблемного вопроса и совершить для этого определенные профессиональные действия); ясно формулируют тезис («способ решения проблемы» [2. С. 330]); анализируют потенциальные условия реализации выступления; определяют цель выступления и формируют соответствующую установку на ее коммуникативную реализацию.

Для эффективного выполнения действий предварительного этапа специалисты-международники должны обладать развитыми познавательными способностями, стимулирующими личностные факторы, которые определяют отношение к потребностям, интересам, ценностям и приоритетам представляемого государства и государств потенциальных партнеров; убеждения, взгляды и мотивацию поступков.

Все разнообразие профессиональных действий, выполняемых специалистами-международниками на этапе продуцирования текста будущего выступления и на этапе его реализации в дискурсе так или иначе сводится к следующим наиболее важным группам действий: работе с источниками информации и собственно информацией (ее поиску, анализу, переработке, хранению и систематизации); написанию текста будущего выступления и приведению данного текста в соответствие внешним условиям его реализации; осуществлению межличностных контактов с партнерами (установлению, поддержанию, закреплению и прекращению контакта; убеждению и информированию).

Специалисты-международники способны эффективно осуществлять выполнение указанных профессиональных действий, если они обладают глубокими профессиональными и лингвистическими знаниями и умениями использовать эти знания в процессе профессиональной иноязычной деятельности.

Профессиональные знания включают знание форм, норм и методов конференционной дипломатии, ситуативно-компонентной структуры дискурса международных конференций.

Лингвистические знания включают знание постоянных содержательно-композиционных элементов текстов официальных публичных выступлений; языковых средств, придающих текстам ОПВ стандартизованность, официальность, логичность, точность, эмоциональную выразительность и определяющих закреплённость содержательно-композиционных элементов в данных текстах.

Кроме профессиональных и лингвистических знаний специалисту-международнику необходимы комплексные умения профессиональной работы с текстом, как на этапе его продуцирования, так и на этапе его реализации в дискурсе.

Комплексное умение продуцирования текста официального выступления включает умение работать с источниками информации и собственно информацией; осуществлять написание текста будущего выступления и приведение данного текста в соответствие внешними условиями его реализации.

Комплексное умение реализации текста в дискурсе включает умение устанавливать, закреплять, поддерживать и прекращать контакт с аудиторией; осуществлять доказательное рассуждение и информирование.

Однако для эффективного воздействия речи на сознание партнеров, представляющих различные лингвокультурные сообщества, указанных знаний и умений недостаточно. Дело в том, что, несмотря на существующие у партнеров по конференции объединяющие факторы деятельности (общие условия деятельности; профессиональные знания и опыт общения в повторяющихся ситуациях; единый лингвистический ресурс и средство реализации профессиональной деятельности (язык международного общения)), участники МК как представители различных культур продолжают руководствоваться моделями национального сознания, специфическим комплексом потребностей, интересов, ценностей и приоритетов, отражающим условия объективной среды, к которой они приспособлены. А поскольку эти потребности, интересы, ценности и приоритеты чаще всего не совпадают, не совпадают и коммуникативные способы, предпочитаемые партнерами для их пропаганды и защиты.

Данная специфика проявляется как на этапе подготовки текстов выступлений, так и на этапе их непосредственной реализации в дискурсе.

Профессиональные действия, выполняемые специалистами-международниками при продуцировании и реализации текстов ОПВ, в целом универсальны, так как их номенклатура и алгоритм реализации отражают общие закономерности психолингвистического процесса производства речи (что подтверждается анализом существующих психолингвистических моделей производства речи А.А. Леонтьева, Л.С. Выготского, А.Л. Лурии, Дж. Миллера, Н. Хомского и т.д., которые «близки и в сущности больше дополняют и уточняют друг друга, чем противоречат друг другу» [1. С. 50]).

Действительно, внешний мотив (проблемный вопрос МК) и его внутреннее осознание порождают у всех участников МК одинаковое намерение совершить определенные профессиональные действия, затем последовательное осознание ситуационных и этических императивов как универсальных элементов культуры (вежливости, официальности, уровня межличностной дистанции и т.д.); универсальных этических норм «вежливого» общения; личностных стратегий (ориентированных на культурные нормы «вежливого» поведения), а также способов их семантизации, приводят всех специалистов-международников к выбору определенных речеповеденческих стратегий и соответствующих способов их семантизации, вербализации и актуализации в речи средствами официального и рабочего языка МК (в нашем случае английского).

Однако если внешний мотив и его внутреннее осознание порождают у всех участников МК одинаковое намерение совершить определенные профессиональные действия и в этом смысле могут считаться явлениями наднациональными, предпочтительные способы реализации этого намерения специфичны, так как опосредованы существующими в культурах партнеров понятийно-ценностными доминантами в отношении последовательно осознаваемых категорий дискурса и той роли, которую указанные категории играют в достижении необходимого выступающим коммуникативного эффекта.

В результате национальные стереотипы мышления отражаются в соответствующих способах вербализации смысла (языковых стереотипах) и актуализируются в следующих коммуникативных стереотипах: в зависимости от значимости

в той или иной культуре формальной стороны общения и взаимного обозначения социальной позиции наблюдается стереотипное стремление к реализации более пространных или менее пространных формул приветствия и прощания; «национальное» представление о необходимом (для эффективного коммуникативного взаимодействия с партнерами) уровне межличностной дистанции определяет стереотипное стремление к ее уменьшению или сохранению; в зависимости от существующих в культурах партнеров представлений о наиболее эффективных способах реализации убеждающего рассуждения наблюдается стремление к прямоте или косвенности, индукции или дедукции и т.д.; национальное представление об универсальных качествах информации обуславливает стереотипное стремление к ее детализации или обобщению, постановке акцента в речи на деятельный момент или на сопутствующие действию обстоятельства и т.д.

Следовательно, для эффективной реализации текстов ОПВ в условиях поликультурного контекста МК специалисты-международники наряду с профессиональными и лингвистическими знаниями и умениями должны обладать следующими транскультурными знаниями и умениями: знанием коммуникативного своеобразия партнеров; умением связывать это своеобразие с понятийно-ценностными системами сообществ, которые партнеры представляют; сознательно изменять собственное стереотипное коммуникативное поведение и (при необходимости) приводить его в соответствие коммуникативным ожиданиям партнеров.

Выделенные нами знания и умения, существующий у партнеров общий опыт общения в повторяющихся ситуациях, единый лингвистический ресурс и средство реализации деятельности в совокупности обеспечивают оптимальный уровень интерпретации (выступающим) и реинтерпретации (поликультурным адресатом) информации англоязычных текстов ОПВ.

Действительно, владение языком международного общения обеспечивает партнерам взаимное понимание на уровне формы.

Общие профессиональные знания и опыт общения в повторяющихся профессиональных ситуациях позволяют аудитории заменять воспринимаемые значения адекватными смыслами, тем самым обеспечивая ей понимание информации текста на уровне семантики (к примеру, при обсуждении ситуации на Ближнем Востоке никто из участников конференции не испытывает затруднений в адекватной интерпретации выражения *west bank*: всеми участниками обсуждения оно будет пониматься как западный берег реки Иордан, а не «западный берег» какого-либо другого водоема или «западный банк» как кредитно-финансовое учреждение).

Формулируя собственные выводы о намерениях выступающего, партнеры руководствуются не только общими знаниями об обсуждаемых событиях, но и используют для этой цели собственные убеждения, мнения и установки, относящиеся к обсуждаемым событиям. Это обеспечивает им понимание намерений выступающего, причем даже тогда, когда эти намерения прямо не выражены в речи (а потому — не могут быть поняты на уровне семантики).

Однако оптимальное взаимное понимание (на уровне формы, семантики и прагматики), обеспечивая эффективность коммуникативного взаимодействия, не обеспечивает его успешности, выражающейся в удовлетворении всех участ-

ников этого взаимодействия его результатом. Действительно, эффект воздействия речи на партнеров может быть следующим: партнеры прекрасно поняли позицию выступающего, но не приняли ее.

Подобный финал коммуникативного взаимодействия всегда неизбежен, если при интерпретации (выступающим) и реинтерпретации (аудиторией) информации англоязычных текстов ОПВ партнеры руководствуются исключительно собственными потребностями, интересами, ценностями и приоритетами.

Следовательно, общий успех МК, выражающийся в максимальном удовлетворении всех ее участников достигнутыми результатами, зависит от того, насколько они готовы к согласованию своих национальных амбиций, понимают необходимость приведения собственных потребностей, интересов, ценностей и приоритетов в соответствие с потребностями, интересами, ценностями и приоритетами партнеров. Только при условии учета позиций друг друга появляется возможность для определения границ взаимоприемлемых уступок, что, в свою очередь, является базой для достижения компромисса как единственного результата, удовлетворяющего всех участников МК.

Следовательно, кроме перечисленных знаний и умений специалисты-международники должны обладать определенной совокупностью личностных качеств, важнейшим из которых является готовность к компромиссу.

Выделенные знания, умения и личностные качества являются показателем профессиональной компетентности специалиста-международника, т.к. в своей совокупности обеспечивают его готовность к конструктивному диалогу, что, в свою очередь, является залогом эффективности и успешности всей профессиональной деятельности специалиста в области конференционной дипломатии.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Белянин В.П.* Введение в психолингвистику. — 2-е изд., испр. и доп. — М.: ЧеРо, 2001.
- [2] *Михальская А.К.* Основы риторики: Мысль и слово: Учеб. пособие для учащихся 10—11 кл. общеобразоват. учреждений. — М.: Просвещение, 1996.

ON THE PROFESSIONAL COMPETENCE OF A SPECIALIST IN CONFERENCE DIPLOMACY

Y.A. Yermoshyn

Faculty of International Relations
Belarusian State University
Akademicheskaya str., 25, Minsk, Belarus, 220072

The article focuses on the professional activity of a specialist in conference diplomacy and the knowledge, skills and qualities ensuring its efficiency and successfulness.

Key words: professional competence, activities, conference diplomacy, official public speaking, producing public speech in English.